



LUNDS
UNIVERSITET

Humanistiska och teologiska fakulteterna

ÖVSB33, Översättningsvetenskaplig teori och metod, 6 högskolepoäng *Translation Studies Theory and Methodology, 6 credits* Grundnivå / First Cycle

Fastställande

Kursplanen är fastställd av Prodekanen med ansvar för grundutbildning vid de humanistiska och teologiska fakulteterna 2022-05-24 att gälla från och med 2022-05-24, höstterminen 2022.

Allmänna uppgifter

Kursen ingår i kandidatprogrammet i översättning. Den kan normalt ingå i en generell examen på såväl grundnivå som avancerad nivå.

Undervisningsspråk: Svenska

Huvudområde

Översättning

Fördjupning

G2F, Grundnivå, har minst 60 hp kurs/er på grundnivå som förkunskapskrav

Kursens mål

Efter avslutad kurs ska den studerande:

Kunskap och förståelse

- kunna redogöra för några centrala fält och frågeställningar inom översättningsvetenskapen,
- kunna redogöra för några översättningsteorier,
- kunna redogöra för ett par översättningsvetenskapliga metoder,

Färdighet och förmåga

- kunna redogöra för innehållet i och kritiskt diskutera vetenskapliga framställningar inom området översättningsvetenskap,
- kunna identifiera och formulera frågeställningar inom området översättningsvetenskap,
- kunna med lärarens stöd identifiera och välja adekvata metoder för att

- undersöka självständigt formulerade frågeställningar inom området översättningsvetenskap samt redogöra för sina överväganden,
- kunna sammanställa en kort forskningsrapport enligt ämnets normer för vetenskaplig text,

Värderingsförmåga och förhållningssätt

- kunna konstruktivt granska och förhålla sig till en översättningsvetenskaplig undersökning utifrån vetenskapliga, samhällliga och etiska aspekter.

Kursens innehåll

I kursen presenteras forskningsläget inom översättningsvetenskapen översiktligt. Därefter ges en fördjupad genomgång inom ett par översättningsvetenskapliga specialområden. Inom varje område behandlas såväl bakomliggande teorier som vanliga metoder för forskning inom området samt exempel på forskningsresultat. Fördjupningsstudierna sker dels i form av föreläsningar och gruppdiskussioner, dels i form av seminarier där de studerande genom muntligt referat och skriftligt stöd redogör för innehållet i vetenskaplig litteratur inom området. Kursen avslutas med att den studerande skriver en kort forskningsrapport.

Kursens genomförande

Undervisning sker i form av föreläsningar och gruppdiskussioner samt två till tre obligatoriska seminarier.

Om studenter utan egen förskyllan, på grund av till exempel olycksfall, plötslig sjukdom eller liknande, inte kunnat genomföra det obligatoriska momentet ansvarar universitetet för att ett likvärdigt alternativ eller en annan tidpunkt för momentet erbjuds. Detta gäller också studenter som fullgör uppdrag som studentrepresentant.

Kursens examination

Kursen examineras genom en skriftlig inlämningsuppgift.

Om så krävs för att en student med varaktig funktionsnedsättning ska ges ett likvärdigt examinationsalternativ jämfört med en student utan funktionsnedsättning, så kan examinator efter samråd med universitetets avdelning för pedagogiskt stöd fatta beslut om alternativ examinationsform för berörd student.

Prov/moment för denna kurs finns i en bilaga i slutet av dokumentet.

Betyg

Betygsskalan omfattar betygsgraderna Underkänd, Godkänd, Väl godkänd.

Förkunskapskrav

För tillträde till kursen krävs att den studerande har avslutat kursen ÖVSB25 Översättningsvetenskap och översättningsanalys.

Övrigt

- Kursen ges vid Språk- och litteraturcentrum, Lunds universitet.
- Kursens innehåll överlappar med FÖUN16 Översättningsvetenskap: Teori, metod och tillämpning (15 hp).
- Poängtalen för kursinnehåll som helt eller delvis är gemensamt med en annan kurs får endast tillgodoräknas en gång i examen.
- För ytterligare information hänvisas till aktuellt anmälning- och informationsmaterial.

Prov/moment för kursen ÖVSB33, Översättningsvetenskaplig teori och metod

Gäller från H22

2201 Översättningsvetenskaplig teori och metod, 6,0 hp
Betygsskala: Underkänd, Godkänd, Väl godkänd